

Jas

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1 | Πόθεν | πόλεμοι | καὶ | πόθεν | μάχαι | ἐν | ὕμῃν? | οὐκ | έντεϋθεν, | ἐκ | τῶν |
| | מֵאֵין | מִלְחָמוֹת | -וְ | מֵאֵין | מִדְּנִים | -בְּ | שְׁלָכֶם | הֲלֹא | מִזֶּה | -מִ | שֶׁל-הֵן |
| | G4159 | G4171 | G2532 | G4159 | G3163 | G1722 | G4771 | G3756 | G1782 | G1537 | G3588 |
| | ἡδονῶν | ὕμῶν, | τῶν | στρατευσόμενων | ἐν | τοῖς | μέλεσιν | ὕμῶν? | | | |
| | תְּעִנוּגוֹת | שְׁלָכֶם | שֶׁל-הֵן | נִלְחָמוֹת | -בְּ | -הֵן | אֲבָרִים | שְׁלָכֶם | | | |
| | G2237 | G4771 | G3588 | G4754 | G1722 | G3588 | G3196 | G4771 | | | |

באבריים: המתגרות התאות מתוך הלא ביניכם אשר והמדנים המלחמות מאין

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 2 | ἐπιθυμεῖτε, | καὶ | οὐκ | ἔχετε; | φονεύετε | καὶ | ζηλοῦτε, | καὶ | οὐ | δύνασθε | |
| | מִתְאַוִּים | -וְ | לֹא | יִשְׁלָכֶם | רוֹצְחִים | -וְ | מְקַנְאִים | -וְ | לֹא | יִכּוּלִים | |
| | G1937 | G2532 | G3756 | G2192 | G5407 | G2532 | G2206 | G2532 | G3756 | G1410 | |
| | ἐπιτυχεῖν; | μάχεσθε | καὶ | πολεμεῖτε. | οὐκ | ἔχετε, | διὰ | τὸ | μὴ | αἰτεῖσθαι | ὕμᾱς. |
| | לְהַשִּׁיג | מִלְחָמִים | -וְ | מִלְחָמִים | לֹא | יִשְׁלָכֶם | בְּגִלְל | -הֵן | לֹא | שׂוֹאֲלִים | אֲתֶכֶם |
| | G2013 | G3164 | G2532 | G4170 | G3756 | G2192 | G1223 | G3588 | G3361 | G0154 | G4771 |

התפללתם: לא אשר יען לכם ואין ותלחמו תריבו תשיגו לא והשג ותקנאו תרצחו לכם ואין מתאווים אתם

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 3 | αἰτεῖτε, | καὶ | οὐ | λαμβάνετε, | διότι | κακῶς | αἰτεῖσθε, | ἵνα | ἐν | ταῖς | ἡδοναῖς |
| | שׂוֹאֲלִים | -וְ | לֹא | מִקְבָּלִים | מִפְּגִי-שׁ | רָע | שׂוֹאֲלִים | לְמַעַן | -בְּ | -הֵן | תְּעִנוּגוֹת |
| | G0154 | G2532 | G3756 | G2983 | G1360 | G2560 | G0154 | G2443 | G1722 | G3588 | G2237 |
| | ὕμῶν | δαπανήσητε. | | | | | | | | | |
| | שְׁלָכֶם | תִּבְזוּ | | | | | | | | | |
| | G4771 | G1159 | | | | | | | | | |

בתאותיכם: תכלו למען ברעה תתפללו אשר על מקבלים ואינכם מבקשים אתם הן

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 4 | μοιχαλίδες! | οὐκ | οἶδατε | ὅτι | ἡ | φιλία | τοῦ | κόσμου, | ἔχθρα | τοῦ | Θεοῦ |
| | נוֹאֲפוֹת | הֲלֹא | יֹדְעוֹת | כִּי | -הֵן | יְדִידוֹת | שֶׁל-הֵן | עוֹלָם | אִיבָה | שֶׁל-הֵן | אֱלֹהִים |
| | G3428 | G3756 | G1492 | G3754 | G3588 | G5373 | G3588 | G2889 | G2189 | G3588 | G2316 |
| | ἐστίν? | ὅς | ἐάν | οὖν | βουληθῆ | φίλος | εἶναι | τοῦ | κόσμου, | ἐχθρὸς | τοῦ |
| | הִיא | מִי-שׁ | אִם | אֵן | יִרְצֶה | יָדִיד | לְהִיוֹת | שֶׁל-הֵן | עוֹלָם | אוֹיֵב | שֶׁל-הֵן |
| | G1510 | G3739 | G1437 | G3767 | G1014 | G5384 | G1510 | G3588 | G2889 | G2190 | G3588 |
| | Θεοῦ | καθίσταται. | | | | | | | | | |
| | אֱלֹהִים | מִצָּב | | | | | | | | | |
| | G2316 | G2525 | | | | | | | | | |

לאלהים: איב יהיה העולם אהב להיות החפץ ועתה היא אלהים איבת העולם אהבת כי ידעתם הלא והמנאפות הנאפים

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 5 | ἡ | δοκεῖτε | ὅτι | κενῶς | ἡ | γραφὴ | λέγει, | Πρὸς | φθόνον | ἐπιποθεῖ | τὸ |
| | או | חושבים | כִּי | לְרִיק | -הֵן | קְתוּב | אוֹמֵר | -לְ | קְנָאָה | מִשְׂתַּקְּקֵת | -הֵן |
| | G2228 | G1380 | G3754 | G2761 | G3588 | G1124 | G3004 | G4314 | G5355 | G1971 | G3588 |
| | πνεῦμα | ὃ | κατώκισεν | ἐν | ἡμῖν? | | | | | | |
| | רוּחַ | אֲשֶׁר | הִשְׁכִּין | -בְּ | שְׁלָנוּ | | | | | | |
| | G4151 | G3739 | G2730 | G1722 | G1473 | | | | | | |

בקרבתנו: השכן לרוח יתאזה בקנאה הכתוב אמר לריק כי בנפשכם התדמו או

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσει,
 גדולה -י נותן חן לכן אומר -ה אלהים לאים מתננך
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#) [G0498](#)

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
 לעניים -י נותן חן
[G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

חן:יתן ולעניים יליך ללצים אלהים אומר כן על חן לתת יגדיל וגם

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίσθητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ'
 התקנעו אז ל- אלהים התנגדו -י ל- שטן -י יברח -מ
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#) [G0575](#)

ὕμῶν.
 שלכם
[G4771](#)

מפניכם:ויברח השטן נגד התיצבו לאלהים הכנעו לכן

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγיעὶ ὑμῖν. καθαρῖσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ
 התקרבו ל- אלהים -י יתקרב אליכם טהרו ידים חוטאים -י
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#) [G0268](#) [G2532](#)

ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
 טהרו לבות תצויי-לב
[G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

הלבב:חלוקי לבבכם טהרו החטאים ידיכם רחצו אליכם ויקרב לאלהים קרבו

9 τάλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος
 התענווה -י התאבלו -י ככו -ה צחוק שלכם אל אכל
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3997](#)

μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
 יהפך -י -ה שמחה אל עצבות
[G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

ליגון:ושמחתכם לאבל יהפך שחוקכם ובכו והתאבלו התענו

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
 השפלו לפני אדון -י ירוממכם אקם
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

אתכם:ירם והוא יהיה לפני הכנעו

11 Μὴ καταλαεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
 אל תדברו-רע זה-על-זה אחים -ה מדבר-רע אח אף שופט
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον
 אחיו שלו מדבר-רע תורה -י שופט תורה אם -י תורה
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3551](#)

κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτὴς.
 שופט לא אקה עושה תורה אלא שופט
[G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

התורה את תדין ואם התורה את ודין התורה את מחקרף הוא אחיו את ודין רעהו את המחרף רעהו את איש תחרפו אל אחי שפטה:אם כי התורה עשה אינך

12 εἷς ἐστὶν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι.
 אֶחָד הוּא הַ-מְחַקֵּק וְ-שׁוֹפֵט הַ-יְכוֹל לְהוֹשִׁיעַ וְ-לְהַאֲבִיד
 G1520 G1510 G3588 G3550 G2532 G2923 G3588 G1410 G4982 G2532 G0622

σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
 אַתָּה הַ-מִּי אַתָּה הַ-שׁוֹפֵט אַתָּה-הַרְעַ
 G4771 G1161 G5101 G1510 G3588 G2919 G3588 G4139

עמיתך: את תדין כי אתה ומי ולאבר להושיע יכול אשר המחקק הוא אחד

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν
 הֲבָה עַתָּה הַ-אֹמְרִים הַיּוֹם אִו מָחָר מָחָר גַּלְיָא אֶל זֹאת הַ-
 G0071 G3568 G3588 G3004 G4594 G2228 G0839 G4198 G1519 G3592 G3588

πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ κερδήσομεν --
 עִיר וְ-נַעֲשֶׂה שָׁם שָׁנָה וְ-נִסְחָר וְ-נִרְוִיחַ
 G4172 G2532 G4160 G1563 G1763 G2532 G1710 G2532 G2770

רוח: ולהרבות בה לסחר אחת שנה שם ונעשה אלמונית פלונית לעיר ומחר היום נלכה האמרים הוי

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζῶν ὑμῶν? ἀτμὶς γάρ
 אֲשֶׁר לֹא יוֹדְעִים <הַ-אֶת-הַ-שָׁל-שָׁל-מָחָר מָחָר אִיזו הַ-חַיִּים שְׁלָכֶם אֵד כִּי
 G3748 G3756 G1987 G3588 G3588 G0839 G4169 G3588 G2222 G4771 G0822 G1063

ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
 אַתֶּם הַ-לְ-מַעַט נִרְאָה וְ-אַחֲרָיִךְ נִמָּא וְ-נִמְלָמָת
 G1510 G3588 G4314 G3641 G5316 G1899 G2532 G0853

וילך: כלה ואחר רגע כמעט נראה אשר הם עשן חייכם מה כי מחר יום ילד מה תדעו ולא

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
 בְּמַקּוֹם שָׁל-הַ-לְאֹמֵר לְאֶחָד אִם הַ-אֲדוֹן יִרְצֶה וְ-נִחְיֶה וְ-
 G0473 G3588 G3004 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532 G2198 G2532

ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
 נַעֲשֶׂה זֹאת אוּ הַהוּא
 G4160 G3778 G2228 G1565

וכו: כזה נעשה ונחיה יהוה ירצה אם תאמרו אשר תחת

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
 עַתָּה וְ-מִתְהַלְלִים בְּ-הַ-יְהִירוֹתֵיכֶם שְׁלָכֶם כָּל הַתְּהַלְלוֹת כְּזֹאת
 G3568 G1161 G2744 G1722 G3588 G0212 G4771 G3956 G2746 G5108

πονηρά ἐστὶν.
 רָעָה הִיא
 G4190 G1510

היא: רעה כזאת אשר גאווה וכל בפחזותכם תתנאו עתה

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστὶν.
 לִידַע אָז טוֹב לַעֲשׂוֹת וְ-לֹא עוֹשֶׂה עוֹשֶׂה חַטָּא לוֹ הוּא
 G1492 G3767 G2570 G4160 G2532 G3361 G4160 G0266 G0846 G1510

חטא: בו והיה יעשנו ולא הטוב לעשות היודע לכן